



修直上主的  
道路罷！

12-13-2020 乙年將臨期第三主日(喜樂主日)

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書 六一，1~2a，10~11

上主的神臨到我身上，因為上主給我傅了油，派遣我向貧苦的人傳報喜訊，治療破碎的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚犯，宣佈上主施恩的喜年。

我要因上主而萬分喜樂，我的心靈要因我的天主而歡躍，因為祂給我穿上救恩的衣服，給我披上義德的外衣，使我有如頭戴花冠的新郎，有如佩帶珍珠的新娘。就像大地生出幼苗，田園使種子發芽，上主天主也要照樣在萬民面前，產生正義和讚頌。

這是天主的聖言

答唱詠：依六一，10~b；路一 46~54

答：

	$\underline{5}$	$\underline{6}$		<b>F</b>		$\underline{5}$	3	.	$\underline{3}$	$\underline{3}$	2	$\underline{3}$		$\underline{5}$	3	-	.	$\underline{2}$	$\underline{3}$		<b>Am</b>	$\underline{3}$	3	-	-	.		3	-	-	$\underline{1}$	2		
	我	的		心	靈	要	因	我	的	(天	主	而		歡	躍。							我	的											
<b>Bb</b>		$\underline{1}$	$\underline{6}$	.	$\underline{6}$	$\underline{6}$	$\underline{5}$	$\underline{6}$		$\underline{3}$	2	-		<b>C</b>	$\underline{2}$	$\underline{3}$		<b>F</b>		$\underline{2}$	1	-	-	.		1	-	-	0					
	心	靈	要	因	我	的	(天	主	而	歡	躍。																							

答：我的心靈要因我的天主而歡躍。

- 一、我的靈魂頌揚上主，我的心靈歡躍於我的救主、天主。因為祂垂顧了祂卑微的使女，今後萬代的人都要稱我有福。答
- 二、全能者給我作了奇事，祂的名號何其神聖。祂對敬畏祂的人們，廣施慈愛，千秋萬世。答
- 三、祂使饑餓者飽饗美味，卻使富有者空手而回。祂扶助了祂的僕人以色列，因為祂常念及自己的仁慈。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 五，16~24

弟兄姐妹們，你們要常常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主為你們這些屬於基督耶穌的人所定的旨意。不要熄滅聖神，不要輕視先知的話；但要考驗一切，要保持那美善的，要遠避一切邪惡。

願賜平安的天主，親自在各方面聖化你們，使你們整個人—心靈和肉體，在我們的主耶穌基督來臨時，能保持無可指摘。召叫你們的那位是信實的，祂必然付諸實行。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞：

依六一，1，參照路四，18

答：阿肋路亞。

領：上主的神臨到我身上，派遣我向窮苦的人傳報喜訊。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音 一，6~8，19~28

有一個人，名叫若翰，是由天主派遣來的。他來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，祇是來為光作證。

這是若翰所作的見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」他並不否認，坦白的承認說：「我不是默西亞。」他們又問他說：「那麼你是誰呢？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是他們問他說：「你究竟是誰呢？好讓我們給那派遣我們來的人一個答覆。你說你自己是誰呢？」他說：「我是那在曠野裡呼喊者的聲音：就是依撒意亞先知所說的『修直上主的道路罷！』那個呼聲。」被派遣來的有些是法利塞人。他們就質問他說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我用水施洗，但是有一位站在你們中間，是你們所不認識的；祂在我以後來，我就是給祂解鞋帶也不配。」這些事發生在約旦河對岸的伯達尼，就是若翰施洗的地方。

這是基督的福音



# St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754  
323-264-4448 (中文) stachinese@stampk.org



12-13-2020 乙年將臨期第三主日 (喜樂主日)

## 來自本堂神父的話 2020 的將臨期

將臨期即是迎接聖誕節的到來，時間正在飛速地進行中，我們在 12 月 8 日慶祝了聖母始胎無染原罪，並於 12 月 12 日慶祝瓜達盧佩聖母，這兩個慶日都意指離聖誕節，只有幾天的時間了。

當我們正在自我省察，準備心靈迎接主耶穌到來之際，我們可以把心裡的視野，再撥往前一年看，從去年的將臨期，省思這一年來我們經歷了如何不一樣的將臨期。儘管今年三月所發生的變化，令我們每一個人跌破眼鏡，但是慶幸的是在我們聖湯瑪斯堂的大家庭，仍保持著前進不懈的步伐，我們沒有錯過一次的彌撒，在疫情艱難的期間，我們仍繼續服務教友，舉行嬰兒領洗聖事，婚禮聖事以及安息彌撒聖事等等。我們各善會團體、學校及堂區的工作人員，仍一如既往地在前線服務大家的需求，確保牧靈福傳教務順利進行。

這些是我們可以回顧列舉並感謝天主的一些事，在這個充滿挑戰艱難的時期，因為上主的眷顧及大家的努力付出，我們才得以擁有今天的一切。在迎接主耶穌來臨的同時，讓我們在主內繼續互相關懷愛護彼此，以信德、愛德共同度過這充滿挑戰的時期！

本堂今年的聖誕節彌撒時間表與去年相同，針對那些因為個別需求，無法前來參加戶外彌撒的教友們，我們將繼續提供線上彌撒，歡迎教內、教外的朋友參加。

願上主繼續護佑我們！

本堂神父 Fr. John 供稿

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 禮物和玩具應該是帶來激發歡樂，而不是造成傷害

根據美國兒科研究會及美國消費品安全委員會所提供的「避免危及安全造成傷害的送禮小技巧」：玩具是依據安全性（而不是兒童的智力和身體能力）進行年齡分級的，因此請務必在正確的年齡範圍內選購玩具；例如：為 3 歲以下的孩童選擇玩具時，應避免附有小零件的玩具，以避免吞食造成窒息的危險；對於 10 歲以下的孩童，避免選擇必須插電的玩具；並小心附有鈕扣大小尺寸的電池或磁鐵的玩具，如果吞下會有害甚至於致命；給滑板車及其它騎乘玩具時，也應贈送適當的安全裝備，例如：適當尺寸的安全頭盔佩戴，並確認只要騎乘時都需要佩戴的。需要查詢更多的信息，請上網：<https://www.nsc.org/home-safety/tools-resources/seasonal-safety/winter/holiday>

12-13-2020 乙年將臨期第三主日

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。(中文線上 zoom Meeting ID: 3901142241)



## Christmas Mass Schedule

### 蒙市聖誕節平安夜 彌撒時間表：

**12月24日(星期四) 平安夜**

下午 5:00 pm 英文彌撒

★ 晚上 8:00 pm 中文彌撒

晚上 11:00 pm 英/西語子夜彌撒

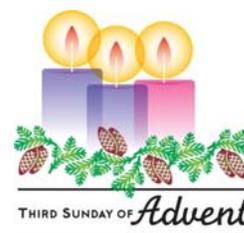
**12月25日(星期五) 聖誕節 天明彌撒**

早上 8:00 am 英文彌撒

★ 早上 9:30 am 中文彌撒

早上 11:00am 英文彌撒

★ 下午 3:00 pm 粵語彌撒



**感 謝：**我們堂區環境設計裝飾團隊努力地工作，使我們的戶外主祭台顯得既愉悅又喜樂！同時也謝謝學校的家長捐贈了聖誕樹木及節日的裝飾品，增添濃厚溫馨的節日氣氛。由於他們不吝地分享自己的才能與時間，讓我們的教友及來訪的客人都得以享受一個美麗溫馨的環境氛圍，每個人都可以從中反思聖誕節的真正涵意。

**注 意：**由於今年聖誕及新年連續假期，堂區及華人辦公室的放假時間，將影響主日彌撒意向及善會團體消息的截稿期限，**12月27日及1月3日**二個主日的截稿時間為**12月21日(星期一)中午12點**，各位教友及各善會團體，如果有需要的話，請提早計畫提交您的需求，謝謝。**註：**堂區及華人辦公室沒有上班:12/24(週四)—12/28(週一)；12/31(週四)—1/4(週一)

**慕道班：**已開始線上上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2021 年復活節前夕(4/3)領受堅振聖事。敬邀還未認識天主的朋友參加！聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

**每個主日晚上 7:00 pm-9:00 pm，Zoom ID: 879 9912 3203，Passcode: 1205**

本主日主題：天主之母/教會之母—聖母瑪利亞，主講：丁穎達弟兄

今年課程表，請上網查詢：[http://www.chinesecatholic.org/sta\\_cca/rcia/](http://www.chinesecatholic.org/sta_cca/rcia/)

**協力福傳 Together In Mission：**由總教區推動，可以幫助至少有困難的 65 所教堂及 63 所學校。本堂 2020 年捐款目標是\$38,792 元，已籌得\$15,650 元，**仍缺\$23,142 元**，請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

**邀請您參加線上(英文)Simbang Gabi：**為菲律賓傳統的耶誕節前九日敬禮(Simbang Gabi)，時間：12 月 15 日(週二)晚上 6:30pm，主教座堂網頁 <http://www.olacathedral.org/live/index.html>

**感謝：**贊助小學聖誕樹籌款活動，共籌得**\$1,300 元**，將支援小學運作基金。

**銘謝：**響應年度天主教聖蓋博谷聖誕慈善機構的活動「與主教的聖誕節」，該活動在 12 月 12 日(週六)舉行，為 300 多個有需要的家庭提供聖誕食物籃，玩具和禮品卡，非常感謝您的樂善好施，願主繼續降福您及您的家人！

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 12/6 捐款**\$8,008.00 元**，差異**+\$508 元**。(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo

✚ 請為病人求健康：陳秋云，劉德珍。

✚ 請為 費卓爾，喬薛后媛 的所有需要祈禱。

✚ 請新亡者靈魂永安祈禱：陳唐智君。



※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，佘王玉玉，張武雄，葉素貞修女，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，嚴奚慶舫，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，曾良玉，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

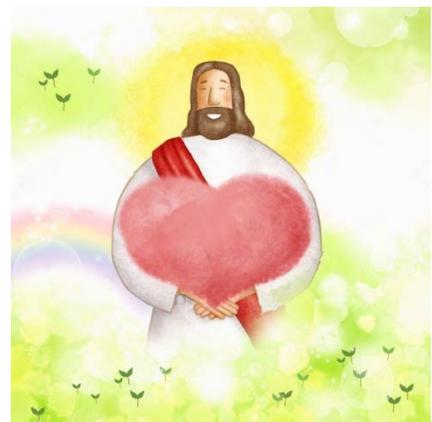
### 感 恩

陳蘇、陳科全家(一)，Jeffrey 蔡及家人，林允錦及家人(三)，羅嬋雁及家人(一)，  
楊雪虹全家(五)，杜桂香及家人(三)，余佩瑜及家人(五)，林義良(七)，  
蔣俊育、朱萍及全家(一)，Holly Pan 及家人(三)



### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(四)，陳家星(七)，鄒忠禮(一)，鄒麗文(一)，吳嘉寶及家人(三)，  
余玥儒(十)，劉昊道、董任勇(八)，薛瑞琴(四)，尹崑崙及家人(六)，  
黃鳳瓊為姨甥古柏權(二)，羅嬋雁(五)，鄭錦生、蕭燕秋、Michael(十)，林 娟(二)  
朱威、陳皓為朱尚恩求恩典(十)，劉忻忻為妹妹劉惠惠(九)，  
Henry Chen 及家人(二)，楊雪虹、趙寵修為安德烈馬(八)，  
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一)，鄭弘為王炫華(五)  
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(十)  
王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron， Dorothy 全家  
粵語聖母軍天主之母之團為徐若瑟(四)





## 堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447

華人辦公室: (323) 264-4448

堂區電子郵箱: [sta91754@gmail.com](mailto:sta91754@gmail.com)

華人電子郵箱: [stachinese@stampk.org](mailto:stachinese@stampk.org)

堂區網站: [STAMPK.org](http://STAMPK.org)

華人網站: [chinesecatholic.org](http://chinesecatholic.org)

傳 真: (323) 264-2524

禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

## 堂區職員

Fr. John Kyebasuuta—本堂主任神父

FrJohn@stampk.org Ext. 108

Fr. Justin 劉振田神父—副本堂神父

FrJustin@stampk.org Ext. 106

Lorraine Melendez—堂區經理

LMelendez@stampk.org Ext. 103

Linda Almaguer—堂區秘書

LAlmaguer@stampk.org Ext. 102

Sherry 許容榕—華人辦公室職員 (一四五)

stachinese@stampk.org Ext. 104

Jessie 王 萍—華人辦公室職員 (一二三)

JWang@stampk.org Ext. 105

堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

## 聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583

Stefanie Lutero - 校長

e-mail: [SLutero@stampkschool.org](mailto:SLutero@stampkschool.org)

小學電子郵箱: [info@stampkschool.org](mailto:info@stampkschool.org)

網站: [stampkschool.org](http://stampkschool.org)

## 堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338

Ana Martinez - 協調負責人

e-mail: [stareligioused@stampk.org](mailto:stareligioused@stampk.org)

## 彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
<b>**只有首週五晚上 7:00 PM**</b>	
星期六	8:00 AM (英文)

### Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>

**Meeting ID:311575271 Password: Mass**

**\*週四早上 8 AM 英文彌撒:**

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>

**Meeting ID:5897232327 Password: 1501**

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>

**Meeting ID:912501465 Password: Misa**

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>

**Meeting ID: 3901142241**

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

**Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205**